

I Batayan sa Kalamidad

1 Kalamidad sa Fukui Prefecture

Madaling magkaroon ng natural na kalamidad, lindol, malakas na pagbuhos ng snow, bagyo, biglaang pagbuhos na malakas na ulan. o biglaang pagbuhos na katamtamang pag ulan, Taong 2004 Buwan ng Hulyo nagkaroon. nang malakas na pag baha sa parteng Fukui City, Ang dating Miyama town (ngayon ay parte ng Fukui City) Ikeda town, Saba city at ang ngayong Imadate town (ngayon ay parte ng Echizen city) dahilan ng malaking pinsala ay natibag ang prinsang at nasira ang tulay kaya isang dahilan nang malaking pag guho ng malalaking bato at buhangin galing sa matataas na bundok, at ito ang dahilan ng malaking pag baha ng tubig sa daan at pag pinsala ng mga tahanan. Ito ang pinakamalaking pinsalang nangyari sa sa taong ito.

[Bagyo] Buwan ng Hulyo hanggang Octubre. Mag-iingat at maging alerto sa pakikinig ng balita sa radio at telebisyon.

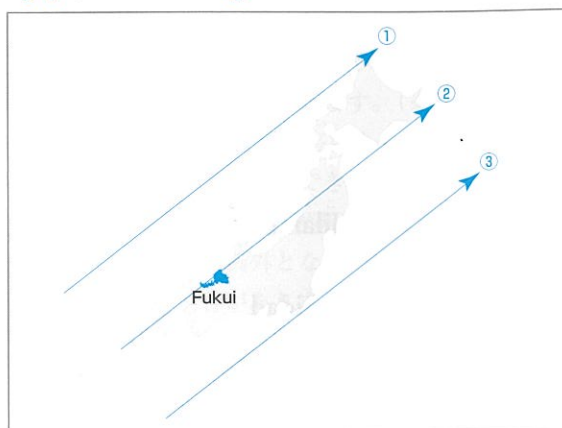
<Ang bagyong papunta ang pinaka mahalagang bagay (course) Ibang Likas>

① **Fukui Ken parteng Kanluran papuntang Hilagang bahagi (course) ⇒ malakas na hangin**

② **Fukui Ken papuntang Timog Silangan (course) ⇒ malakas na hangin malakas na ulan**

Ang bagyo ay ihip simula sa Kanlurang bansa papunta ng Osaka. Ang malakas na hangin, at malakas na ulan ay hindi hihina at patuloy na daraan papuntang loob ng bayan at ito ay kailangan nating pag handaan

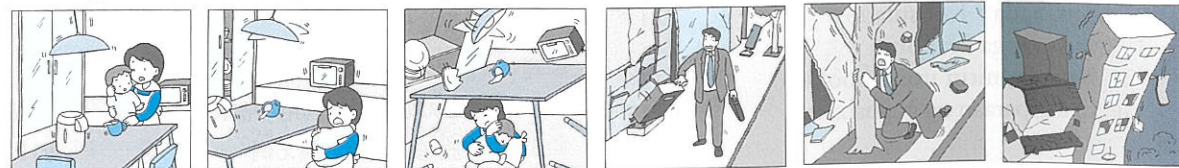
③ **Fukui Ken, parteng Silangan papuntang Hilagang Silangan (course) ⇒ malakas na pag ulan**



[Lindol] Sa Fukui Ken, 20 beses taon taon makakaranas at makakaramdam ng pag lindol. Kung makaramdam at makaranas ng pag lindol tayo po ay maging maingat at maging handa sa mga bagay na ito.

- ① **Protekta para sa sariling pangangatawan...** Upang maprotektahan ang ating ulo, magtago sa ilalim ng lamesa o sa eskiritoryo.
- ② **Buksan ang labasan ng pinto...** Dahilan ng paglindol, ang mga pintuaan at mga bintana ay may pagkakataon na hindi mabubuksan dahil dito.
- ③ **Magpatay ng apoy...** Maging maingat upang maka iwas ng sunog pag katapos ng lindol.
- ④ **Lumakad sa paglikas...** Upang maiwasan ang abala ng sasakyang pang rescue at sasakyang pang patay ng apoy wag gagamit ng sasakyan.
- ⑤ **Pagkalipas ng malakas na lindol...** Simula isang linggo o sampung araw normal ang may mga darating na sunod sunod na mahihinang lindol. Ito ay halos aabot sa isang buwan, kaya ang lahat ay kailngan pong mag ingat at maghanda. Iwasan din po ang lumapit sa mga bahay na halos gigiba at masisira na dahilan sa paglindol.

Lindol na level 3 Lindol na level 4 Lindol na level 5 mahina Lindol na level 5 malakas Lindol na level 6 mahina Lindol na level 6 malakas



2 Paghahanda sa kalamidad at aksidente

i Karaniwang paghahanda sa sarili

● **Kung may insidente o aksidenteng maganap** ⇒ Tawagan ang estasyon ng polisya 110 numero.departamento ng bombero. (ambulansiya / sunog) tumawag sa numerong 119. Ibigay po ang Pangalan, Tirahan, at kung saan kayo pwedeng makontak, at madali po naming masasagot ang inyo pong mensahe o pangangailangan. Paki tingnan lang po sa P73 sa booklet na ito ang inyo pong pagkukumpirma sa pagkakakilanlan.

● **Kalamidad ng Lindol at pag baha ng tubig** ⇒ Ang Lungsod at ang Bayan po ninyo ang maghahanda kung saang eskuwelahan at kung saang publikong munisipyo kayo maaaring pansamantalang pipisan kung sakaling may dumating na kalamidad. At amin din pong paalala mag handa din po nang makapal na sapatos na magagamit kung sakaling may kalamidad na darating at ito po ang ating isyuot sa panahon ng paglikas ng tahanan. At sa paglikas ng bahay mag iwan din po tayo ng mensahe o sulat upang kung may mga kamag anakan o kaibigan na pupunta sa ating bahay malalaman din po nila kung saang lugar tayo lilikas.

ii Impormasyong Pang kalamidad sa Internet System (Wikang Hapon ang aming Impormasyon Serbisyo)

Tingnan sa e-mail ng Fukui Prefectura tungkol sa Impormasyon ng kalamidad.

◎Home Page <http://info.pref.fukui.jp/bousai/web/index.html> (personal na computer)
http://info.pref.fukui.jp/bousai/web/m_index.html (cellphone site)

◎Mail magazine (importante pong iimput Bousai-kanren na kompanya) mamili lang po dito.
<http://www2.pref.fukui.lg.jp/melma/> (personal computer)
<http://www2.pref.fukui.jp/melma/k/> (cellphone site)

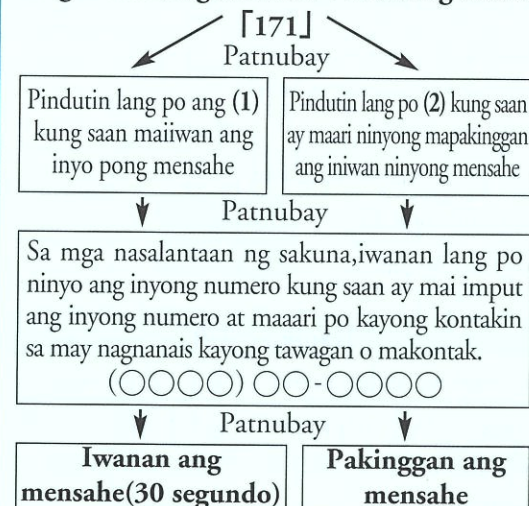
Maaari po tayong kumontak dito; Fukui Anzen kankyoubu Kikitaisaku Bousaika
Telepono : 0776-20-0308

iii Impormasyong Serbisyo para sa Kalamidad

① I dial lang po ang aming serbisyo sa NTT 171

Ang amin pong kompanya ay gumawa ng isang systema na maari kayong mag iwan ng inyo pong mensahe na kung saan ay maaari agad kayong makontak ng inyo pong mga kamag anakan. Ito po ay malaking tulong para sa inyo kung sakaling may dumating na sakuna tulad ng lindol, at malakas na pag ulan. Dito po ay maaari kayong makapag iwan ng inyo pong mensahe na kung saan ay maaari kayong makontak. I dial lang po ang aming serbisyo sa NTT 171. Ito po rin ay hindi na kailangan pang mag -apply pa. (Hindi po maaring magamit galing sa ibang bansa.)

Pagrecord ng mensahe / Paanong ulitin



② Impormasyong Serbisyo sa Kalamidad Gamitin ang cellphone

Ang NTT DoCoMo, Soft Bank KDDI au na amin pong kompanya ay maari pong makatulong sa inyo na maka kontak sa lahat ng cellphone o maka pag iwan ng mensahe sa pamamagitan ng c-mail kung sakaling may dumating na malaking kalamidad. Ang amin pong serbisyo ay makakapag bigay ng tulong sa salitang Niponggo o sa Ingles sa inyong mga kapamilya o kamag-anak. Maari po ninyong magamit bawat Kompanya sa nabanggit na cellphone service.

3 GAMIT na salita sa sakuna o kalamidad

さいがいじ つか ことば
災害時に使う言葉

Bagyo / 台風	
Unos ng Bagyo	台風が上陸する
papunta sa ruta	台風の進路
Malakas na Ulan	大雨
Unos ng Ulan	暴風雨
Malagkit na Hangin	湿った風
Malakas na Agos	大しけ
Mataas na Agos	高潮
Malakas na Alon	大波
Umapaw ang tubig sa Ilog	河川のはん濫
Dumami ang tubig sa Ilog	河川の増水
Delikadong taas ng tubig	堤防の決壊
Nasira ang Prinsa (saplad)	危険水位
delikadong taas ng Tubig	危険水位
Paalala (babala)	警報

Lindol / 地震	
Madulas na daan	地滑り
Bitak na Lupa	地割れ
Tsunami	津波
Level ng Lindol	震度
Pinakamahalagang lindol	本震
Pagtapos ng malakas na lindol	余震
sunod-sunod na maliit na lindol	余震
Nasirang bahay	家の倒壊
Pagtigil ng kuryenteng ilaw	停電
Pag tigil ng tubig	断水
pagtulo ng gas	ガスもれ

Trapiko / 交通	
pagtigil ng magmaneho	運転を見合わせる
magsimulang magmaneho	運転を再開する
pabalik-balik ng nagmamaneho	折り返し運転
pahinga ng sasakyan	運休
pagtigil ng mga sasakyan	欠航
hindi maaring daanan	不通

Daan / 道路	
sarado ang daanan	通行止め
paghinto ng daanan	不通
may butas ang daan	陥没
lumihis sa daan	迂回路
pinalihis ang daanan	通行規制

Paalala sa paglikas / 避難情報	
Paghahanda at pagpapaalala sa paglikas	避難準備情報
paalala sa paglikas	避難勧告
paalala sa direksyong pupuntahan	避難指示
pag-uutos sa paglikas	避難命令

evacuation area / 避難所	
sasakyang nag susup play ng tubig	給水車
tagapag luto ng pagkain	炊き出し
rasyon ng pagkain	食糧配給
donation na pagkain	救援物資
Paglilikom ng pera	義援金
madaling matawagan sa biglaang pangangailangan	緊急連絡先
taong nasalanta ng sakuna	被災者
pangunahing lunas na lugar	救護所
artificial respiration at heart massage	救急救命措置
economy-class syndrome (deep vein thrombosis)	エコノミークラス症候群
Publikong toilet na pansamantalang pahiram ng companya	仮設トイレ
Tagapayo ng buhay pang araw-araw	生活相談
health check up center	健康相談

At iba pa / その他	
isang lugar nang mga namatay	遺体安置所
biktima	犠牲者
gumuhong mga bato	かけ崩れ
gumuhong lupa	土砂崩れ

▼ Impormasyong Numero sa Radio (Pangalan ng Lugar upang madaling Makita)

ラジオ局 周波数 (地名はおおよその目安です)

A M	【NHK una 1】【NHK第1】
	Fukui 927 福井 Tsuruga 1026 敦賀
	Obama 1161 小浜
	Katsuyama 1584 勝山
F M	【NHK dalawa 2】【NHK第2】
	Fukui 1521 福井 Tsuruga 1512 敦賀
	Obama / Katsuyama 1359 小浜・勝山
	【FBC RADIO】【FBCラジオ】
	Reihoku (Bahaging Hilaga) 864 嶺北
	Reinan (Bahaging Timog) 1557 嶺南

【Fukui FM】	Fukui 76.1 福井	Ono 84.7 大野
【福井FM】	Tsuruga 86.4 敦賀	Obama 82.5 小浜
【NHK-FM】	Fukui 83.4 福井	Ono 86.0 大野
【NHK-FM】	Tsuruga 84.9 敦賀	Obama 87.8 小浜
【Fukui Machikado Hoso】	77.3 (Fukui City para sa Kapaligiran)	
【福井街角放送】	(福井市およびその周辺)	
【Tannan FM】	79.1 (Pangunahin Lawak sa my Timog)	
【たんなんFM】	(主に丹南地域)	
【Harbor Station】	77.9 (Pangunahin sa Tsuruga City)	
【ハーバーステーション】	(主に敦賀市)	

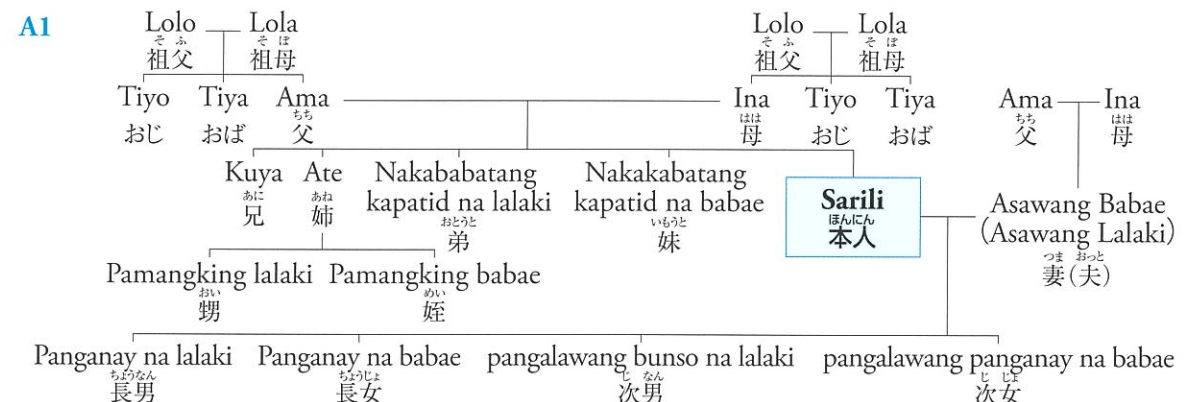
II Likasan Konsultasyon sa Kalamidad ay nasa pahinang nakasulat Tanong at Sagot

避難所・相談窓口等での災害時Q&A会話集

1 Confirming your Identity Pagkukumpirma sa Pagkakakilanlan (身元の確認)

Kasarian (姓)	Pangalan (名)	Palayaw (ニックネーム)
Address ng Tirahan (住所)		
Telepono (電話)	Lalaki (男) / Babae (女)	
Taon, Buwan, Araw ng Kapanganakan (生年月日)	Tipo ng Dugo (血液型)	
Nasyonalidad (国籍)	Estado ng Paninirahan (在留資格)	

Q1 Mayroon ka bang kasamang naninirahan na pamilya, o kamag anak? 一緒に住んでいる家族や親戚はいますか。



Q2 Maliban sa pamilya, kamag-anak may iba pa bang kasamang nakatira?

- A2 ① kasama sa trabaho ② kaibigan
③ Nakakataas na kasama sa trabaho
④ Kakilala ⑤ mag-isa
⑥ Nakakababang kasama sa trabaho
⑦ Kasintahan ⑧ Hindi kakilala
⑨ At iba pa ()

Q2 一緒に住んでいるのは、家族や親戚以外のひとですか。

- A2 ① 一緒に働いている人 ② 友達
③ 会社で上の立場の人
④ 知り合い ⑤ 一人
⑥ 会社で自分の下で働いている人
⑦ 恋人 ⑧ 知らない人
⑨ その他 ()

Q3 Ano ang trabaho ninyo?

- A3** ① Estudyante ② Nagsasanay
③ Empleyado ④ Trabahador sa Pabrika ⑤ Mestra
⑥ Sariling Negosyo ⑦ Ministro ⑧ Inhinyero
⑨ Kusinero ⑩ Pag tulong sa gawaing bahay
⑪ Sumasayaw ⑫ At iba pa ()

Q4 Mayroon ka bang sakit na pinapagamot sa kasalukuyan?

- A4** ① Sakit sa bato ② Hika ③ Eksema
④ Sakit sa puso ⑤ Sakit sa pag-iisip
⑥ Pananakit ng katawan ⑦ Pagbubuntis
⑧ Sakit sa baga ⑨ Tuberculosis
⑩ Mataas ang dugo ⑪ Mababa ang dugo
⑫ Pangingisay ng katawan
⑬ Malubhang nakakahawang sakit
⑭ Madalas na nararamdamang sakit

Q5 Dahilan sa relihiyon o sa allergy mayroon ka bang hindi kinakain na pagkain?

- A5** ① karne ng baka ② karne ng baboy
③ karne ng manok ④ karne ng tupa
⑤ isda ⑥ ibat-ibangshells
⑦ alimango / hipon ⑧ pusit / pugita
⑨ Itlog ⑩ tulad ng gatas, cheeze
⑪ hilaw na pagkain ⑫ bigas / tinapay
⑬ Soba ⑭ udon, pasta ⑮ hilaw na gulay
⑯ maanghang na pag kain / curry
⑰ miso ⑱ toyo ⑲ prutas ⑳ Alak / serbesa / Wine
㉑ Kape / Tsa / Olong Tsa
㉒ pritong pag kain ㉓ At iba pa ()
㉔ Pangalan ng Gamot ()

Q6 Hanggang saan ang nalalaman mo sa wikang hapon?

- A6** ① Walang walang alam sa paghahapon
② Sariling lingguwahe lang ang alam
③ Konti sa Ingles
④ Konting salita sa paghahapon
⑤ Marunong ng konti sa salita pero hindi sa pagsusulat

Q3 仕事は何ですか。

- A3** ①学生 ②研修生・技能実習生
③会社員 ④工員 ⑤教師
⑥自営業 ⑦牧師 ⑧エンジニア
⑨料理人 ⑩家事手伝い
⑪ダンサー ⑫その他 ()

Q4 現在治療中の病気はありますか。

- A4** ①糖尿病 ②喘息 ③湿疹
④心臓病 ⑤脳梗塞 ⑥神経痛
⑦妊娠中毒症 ⑧肺炎
⑨結核 ⑩高血圧 ⑪低血圧
⑫てんかん ⑬感染の恐れがある病気
⑭その他慢性疾患

Q5 宗教上またはアレルギー等で食べられないものはありますか。

- A5** ①牛肉 ②豚肉 ③鳥肉
④羊肉 ⑤魚 ⑥貝類
⑦かに・えび ⑧いか・たこ
⑨卵 ⑩乳製品 ⑪生もの
⑫米・パン ⑬そば
⑭うどん・パスタ ⑮生野菜
⑯辛いスパイス・カレー ⑰みそ
⑱しょうゆ ⑲果物
㉑酒・ビール・ワイン
㉒コーヒー・お茶・紅茶
㉓揚げ物 ㉔その他 ()
㉕薬の名前 ()

Q6 日本語はどの程度わかりますか。

- A6** ①日本語が全くわからない
②自分の国の言葉しかわからない
③英語が少しわかる
④日本語の会話が少しできる
⑤日本語の会話はわかるが読み書きができない

2 Life line

Q1 Maaari bang pumunta () gamit ang sasakyan? () simula () Gusto kong pumunta.

- A1** ① Hindi, maaari ang sasakyan.
② () maaaring hanggang sa pero, hindi maaaring makapunta sa.
③ () pag dating sa () maaaring pumunta sa.
④ Sa may ilog () nasira ang tulay.
⑤ Hindi naming alam kung kaylan maayos.
⑥ Oo, Puwede ang sasakyang papunta.
⑦ Ma traffic ang sasakyan, kaya maaaring abutin ng ilang oras.

Q2 Simula (A JR / B Fukui Tetsudo / C Echizen Tetsudo) hanggang () nais kong pumunta, maaari ba ang train?

- A3** ① Hindi, maaari ang train.
② May kapalit () simula () hanggang sa pero may nakalaang oras ang pag takbo ng aming bus.
③ Oo, maaari ang train.
④ () simula () hanggang sa.
⑤ Paki tingin po sa talaarasan.

2 ライフライン

Q1 () へ車で行くことができますか。 () から () に行きたいのです。

- A1** ① いいえ、車で行けません。
② () まで行けますが、途中から行けません。
③ () へ行ってから () へ行くことができます。
④ () 川にかかる橋がこわれました。
⑤ いつなおるかわかりません。
⑥ はい、車で行けます。
⑦ 車が混んでいますので、時間がかかります。

Q2 (AJR / B 福井鉄道 / C えちぜん鉄道) で () まで行きたいのですが、電車で行けますか。

- A2** ① いいえ、電車で行けません。
② 代わりに () から () まで決まった時だけ走っているバスがあります。
③ はい、電車で行けます。
④ () から () まで行けます。
⑤ 時刻表をみてください。

▼ Itanong kung umaandar ang train, at bus (Maki Impormasyon sa Wikang Hapon)

電車やバスが動いているかどうかを聞く(日本語でお問合せください)

- JR Nishi Nihon Customer Center Tel: 0570-00-2486
JR西日本お客様センター 電話
- Fukui Station Tel: 0776-22-0680 Sabae Station Tel: 0778-51-0102
福井駅 電話 鯖江駅 電話
- Takefu Station Tel: 0778-23-0230 Tsuruga Station Tel: 0770-22-0004
武生駅 電話 敦賀駅 電話
- Fukui Tetsudo Tetsudo Bu Tel: 0778-21-0706 Takefu New Station Tel: 0778-22-0617
福井鉄道 鉄道部 電話 武生新駅 電話
- Echizen Tetsudo Tel: 0120-840-508
えちぜん鉄道 電話
- Keifuku Bus Tel: 0776-54-5171
京福バス 電話

Q3 Hindi magamit ang serbisyo ng tubig, gasoline, at kuryente. Anu po ba ang dapat naming gawin?

- A3** ① Maghintay lang po.
 ② Paki tawagan lang po sa (A Lungsod ng munisipyo / B Kumpanya ng gas / C Kumpanya ng kuryente).
 ③ Libre po ang pag kuha ng tubig.
 ④ Magdala kayo ng lalagyanan ng tubig tulad ng plastic na bote at poli tank.
 ⑤ Sasakyang tagahakot ng tubig inumin at sasakyang taga rasyon ng tubig ay nasa harap ng emergency shelter.
 ⑥ Ang oras () simula () hanggang.
 ⑦ Ang pag tulo ng gas ay pagsisimulan ng sunog at pag kasira ng katawan kaya hanggat maaari isaradong mabuti ang takip at huwag gagamit ng apoy.
 ⑧ Patayin ang breaker ng kuryente at huwag gagamitin o bubuksan ang kuryente.
 ⑨ Mawalan man po ng kuryente, huwag gagamit ng kandila, gumamit po ng plaslait. (bitbitin sa kamay ang plaslait) at lumisan.

3 Pagrarasyon o Pagdodonation sa mga nasalanta / Basura

Q1 Anung klaseng gamit ang matatanggap?

- A1** Sa panahon ng kalamidad, at sa emergency shelter ay matatanggap ang mga gamit na sumusunod.
 ① Pagkain ② Kumot ③ Maiinom na tubig
 ④ Mga pangangailangan sa regla
 ⑤ gatas ng mga bata ⑥ Papel na pansapin
 ⑦ gamit lalagyanan ng pagkain
 ⑧ naitatapon na chopsticks ⑨ Supot ng basura
 ⑩ Toilet paper
 ⑪ Lampin o gamit na pansapin sa lapag
 ⑫ Pang tooth brush sa ngipin ⑬ Tooth paste
 ⑭ underwear ⑮ sabon ⑯ plaslait ⑰ Bateria
 ⑱ maliit na gas range
 ⑲ maliit na gas gamit sa gas range
 ⑳ Mask ㉑ At iba pa ()

Q3 水道の水や、ガスや電気を使うことができません。どうしたらよいですか。

- A3** ① 待ってください。
 ② (A市 町役場 / Bガス会社 / C電力会社) に電話をしてください。
 ③ 水をただでもらうことができます。
 ④ 水を入れるペットボトルやポリタンクなどを持ってきてください。
 ⑤ 給水車(水を配る車)が避難所(逃げるところ)の前に来ています。
 ⑥ 時間は、()時から()時までです。
 ⑦ ガスもれすると火事になったり、体のぐあいが悪くなったりしますので、ガスパの元にある栓を締めて、火を使わないでください。
 ⑧ 電気のブレーカーを切って、電気がつかないようにしてください。
 ⑨ 停電(電気がこない)でもろうそくを使わないで懐中電灯(手に持つ電灯)を持ってにげてください。

3 救援物資・ゴミ

Q1 どのようなものをもらえますか。

- A1** 災害時には、避難所で次のものをもらうことができます。
 ① 食べもの ② 毛布 ③ 飲み水
 ④ 生理用品 ⑤ 育児用粉ミルク
 ⑥ 紙オムツ ⑦ 食べものをいれる皿
 ⑧ わりばし ⑨ ごみを入れる袋
 ⑩ トイレトペーパー ⑪ しきもの
 ⑫ 歯ブラシ ⑬ 歯磨粉 ⑭ 肌着
 ⑮ せっけん ⑯ 懐中電灯 ⑰ 電池
 ⑱ カセットコンロ ⑲ カセットボンベ
 ⑳ マスク ㉑ その他 ()

Q2 () Kailan namin matatanggap?

- A2** ① () wala po dito ngayon.
 ② Kung kaylan darating hindi po alam.
 ③ Pag dumating po ipapaalam po namin.
 ④ () ganitong oras at minuto matatanggap.

Q3 Ilan po ba ang matatanggap nito para sa isang tao?

- A3** ① Isa ② Dalawa ③ Tatlo
 ④ () apat ⑤ Para sa isang pamilya Isa
 ⑥ () Para sa isang pamilya
 ⑦ Ilan ang gusto.

Q4 Maaari po bang mag tapon dito ng basura.

- A4** ① Oo, maaari kayong magtapon.
 ② Dito kayo mag tapon ng (A nasusunog na basura / B hindi nasusunog na basura / C plastic na bote / D latang walang laman / E boteng walang laman).
 ③ Mga tirang pagkain na ibabasura na, paki tapon lang po dito.
 ④ Ang takip ng boteng plastic, dito po itapon. Ang boteng buo, dito po itapon.
 ⑤ Ang carpet, aparador, futon at malalaking basura, dito po itapon.
 ⑥ Bawal po.

Q2 () はいつももらえますか。

- A2** ① () は今ここにありません。
 ② いつ届くか分かりません。
 ③ ここに届いたら知らせます。
 ④ () 時 () 分頃からもらえます。

Q3 これは一人いくつももらえますか。

- A3** ① 1つ ② 2つ ③ 3つ
 ④ () づつ ⑤ 1家族に1つ
 ⑥ 1家族に () づつ ⑦ ほしい数

Q4 ここにゴミをすててもいいですか。

- A4** ① はい、どうぞ捨ててください。
 ② ここには (A 燃えるゴミ / B 燃えないゴミ / C ペットボトル / D 空き缶 / E 空きビン) を捨ててください。
 ③ 食べ物の残りのゴミは、ここに捨ててください。
 ④ ペットボトルは、ふたをここに捨て、ボトル本体をここに捨ててください。
 ⑤ じゅうたんやタンス、ふとんなどの大きなゴミは、ここに捨ててください。
 ⑥ ダメです。

4 Pabahay

Q1 Nasira ang tinitirhang bahay. Walang matirahan. Anu po ba ang dapat kong gawin?

- A1** ① Maaaring manirahan pansamantala sa bahay kanlungan.
② *Kasetsu jūtaku* (pansamantalang tirahan) (※) maaari po kayong mag apply para sa pinahihiram na bahay.
③ () Buwan (月), () Araw (日) () simula sa oras ng () hanggang sa (A bahay kanlungan / B munisipyoo probinsiyal / C at iba pa) ay tumatanggap po ng applayan.
④ Mag apply para sa *Risai Shōmeisho* (Certipiko ng biktima) (※).

Q2 Nais napo naming bumalik sa aming tahanan, ok, lang po ba?

- A2** ① Sa ngayon delikado, wag muna kayong bumalik.
② Puwede na.
③ Kung mayroong nakadikit na pulang papel, wag lalapit.
④ Kung mayroong nakadikit na dilaw na papel, isang babala na wag gagamitin.
⑤ Kung mayroong berdeng papel na nakadikit, ito ay walang panganib.

Basahin ang nakasulat pang kalamidad 災害用語豆知識

※Pansamantalang tirahan ※仮設住宅	Para sa mga taong hindi na makatira sa sariling bahay sa kadahilanan ng sakuna, mayroong pansamantalang mahihiram pero kinakailangan din na mag bayad sa gas, ilaw, at tubig. 災害で家に住むことができなかった人がしばらく住むことができる住宅のこと。ふつうは、ガス・電気・水道の費用は、利用者が払わなければなりません。
※Certipiko ng biktima ※罹災証明書	Para sa mga nasiraan ng tahanan dahil sa kalamidad. Gaano ka laki ng nasalanta may maipakitang patunay na papel. Kung mayroon nito para sa mga biktima, ito ang mga serbisyong makukuha; ① maaaring maka pag apply para sa pansamantalang bahay. / ② Maaaring makatanggap ng pera at ibat-ibang gamit / ③ Maaaring maging mura ang pagbabayad sa tax o may posibilidad na hindi na pag bayarin. / ④ Maaari ding makahiram ng pang gastos sa pang araw-araw na pangangailangan. 災害でこわれた家などについて、どのくらい被害にあったかを証明するもの。これがあると、被災者として次のサービスが受けられます。 ① 仮設住宅への申し込みができる ② お金や品物がもらえる ③ 税金が安くなったり、払わなくてもよくなったりする ④ 生活費が借りられる、など。
※Economy Class Syndrome (deep vein thrombosis) ※エコノミークラス症候群	Uminom ng maraming tubig. Sa maliit na sasakyang upuan at sa mahabang oras ng pagka upo, kung hindi natin ikikilos ang paa, ang pag daloy ng dugo nito ay hindi maganda, maaring mamuo ang dugo nito. Sa hindi inaasahang pangyayari may roong oras na biglaan nalang mamamatay. Ang ibang paraan ay mag lakad at galaw galawin ang paa at uminom ng maraming tubig. 水を十分に飲まないで、車などの狭い座席に長時間座っていて足を動かさないと、血が流れにくくなり、血の塊ができます。最悪の場合、急に死ぬことがあります。予防法として、水を十分に飲み、歩いたり足首を動かしたりする方法があります。

4 住まい

Q1 住んでいる家がこわれました。住む所がありません。どうしたらよいでしょうか。

- A1** ① しばらく避難所で生活できます。
② 仮設住宅(※)に申し込むことができます。
③ () 月 () 日の () 時から () 時に、(A 避難所 / B 市 町 役場 / C その他) で申し込みを受付けています。
④ 罹災証明書(※)を申し込んでください。

Q2 家に戻りたいのですが大丈夫でしょうか。

- A2** ① 今は危険なので戻らないでください。
② 大丈夫です。
③ 赤い紙が貼ってあったら、近づかないでください。
④ 黄色い紙が貼ってあったら、注意して使用してください。
⑤ 緑の紙が貼ってあったら、安全です。

5 Kalinisan o malinis na gawi / Kalusugan / Asal

Q1 Maaari bang gamitin dito ang shower?

- A1** ① Hindi, Wala kasing gaanong tubig ngayon kaya hindi maaaring gamitin.
② Hindi puwedeng gamitin dito. () siguro puwedeng gamitin.
③ Oo, puwedeng gamitin.
④ Simula sa () hanggang sa ganitong () oras lang gamitin ang shower.

Q2 Sa paanong paraan ba ako makakapag ingat sa bahay kanlungan.

- A1** ① Kasama mong maninirahan ang mga bata, matatanda, may mga kapansanan, at ibat-ibang klase ng tao, hanggat maaari iwasang mag-ingay o mag taas ng tono ng boses.
② Kung tungkol sa rules at traditional na pamumuhay na meron kang hindi alam, wag kang mahihyang magtanong sa mga taong nakapaligid o kasama mo.
③ Wag mong kakainin ang mga tira at luma ng pag kain. Mayroong rasyon na pag kain sa araw-araw.
④ Pagdating galing sa labas, mag hugas ng kamay at mag mumog.
⑤ Kung sakaling sumama ang pakiramdam may pangunahing lunas na lugar. Nandoon ang mga doctor at nurses, doon magpunta. libre ang pag papagamot.
⑥ Gamitin nating malinis ang toilet.
⑦ Maliban sa ibang papel na nakaayos sa lababo, wag magtatapon maliban sa papel.
⑧ Sa bahay kanlungan ang pag gamit ng tubig ay may limitasyon, wag gagamit ng marami.
⑨ Sumunod tayo sa tamang oras ng pag gamit ng labahan, at shower.
⑩ Mag iingat sa economy class syndrome (deep vein thrombosis) (※).

5 公衆衛生・健康・マナー

Q1 ここでシャワーを使えますか。

- A1** ① いいえ、今は十分な水がないので使えません。
② ここでは使えません。() なら使えます。
③ はい、使えます。
④ () 時から () 時までの間にシャワーを使ってください。

Q2 避難所ではどのようなことに気をつけたらよいでしょうか。

- A2** ① 子ども、お年寄り、体の不自由な人などを含むいろんな方々と一緒に生活することになります。あまり大声で騒がないでください。
② 生活習慣やルールで迷うことやわからないことがあったら、遠慮しないでまわりの人に聞いてください。
③ 食べ残しや古いものは、食べないでください。毎日、食べ物があります。
④ 外から帰った時は、手洗いとうがいをしてください。
⑤ 具合が悪くなったら、救護所(お医者さんや看護師さんがいる所)へ行ってください。救護所での手当てはただです。
⑥ トイレをキレイに使ってください。
⑦ 便器の中には、備え付けの紙以外は捨てないようにしてください。
⑧ 避難所では水の使用が制限されますので、水をたくさん使わないでください。
⑨ 洗濯、シャワーなどは、決まった時間を守ってください。
⑩ エコノミークラス症候群(※)に気をつけてください。

Q3 Masama ang pakiramdam ng aking katawan.

Tingnan ang mga sumusunod.

- A3** ① Nahihilo ② masakit ang tiyan
③ Walang ganang kumain
④ Panghihina ng katawan
⑤ may lagnat ⑥ Nagtatae ⑦ Nagsusuka
⑧ Masakit ang ulo ⑨ Inuubo
⑩ tumutulo ang sipon / Barado sa sipon ang ilong
⑪ May regla ⑫ masakit ang dibdib
⑬ Nagdurugo ⑭ Buntis
⑮ Masakit ang ngipin ⑯ () ay masakit
⑰ Gustong sumuka ⑱ Napaghihilo
⑲ Giniginaw ⑳ At iba pa ()

Q4 Wala akong lakas, Tingnan ang mga sumusunod.

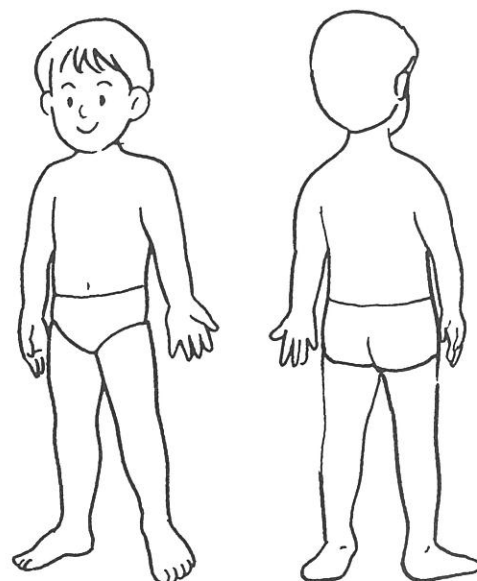
- A4** ① Nalungkot ② Malungkot
③ naiirita ④ Nawalan ng pag asa
⑤ Hindi ko masabi ng maayos sa paghahapon
⑥ Inaapi ⑦ Hindi makatulong
⑧ Hindi ako makapag concentrate sa isang bagay
⑨ walang gana pang mabuhay
⑩ walang ganang pang magtrabaho
⑪ home sick ⑫ masyadong magulo ang isip
⑬ napapanaginipan ang mga kalamidad na nangyari
⑭ Hindi maayos ang pakikipag komunikasyon sa pamilya at sa nakapaligid
⑮ walang mahingan ng tulong o mag payo
⑯ at iba pa ()

Q3 体の具合が悪いのですが、次の症状です。

- A3** ①めまいがする ②お腹が痛い
③食欲がない ④体がだるい
⑤熱がある ⑥便秘 ⑦下痢
⑧頭痛 ⑨咳が出る
⑩鼻水が出る・鼻がつまる
⑪生理痛 ⑫胸が痛い
⑬出血している ⑭妊娠中
⑮歯が痛い ⑯()が痛い
⑰吐き気がする ⑱ふらつく
⑲寒気がする ⑳その他()

Q4 元気が出ないのですが、次のとおりです。

- A4** ①寂しい ②悲しい
③イライラする ④落ち込んでいる
⑤日本語がうまく出てこない
⑥いじめられている ⑦眠れない
⑧物事に集中できない
⑨生きる気持ちにならない
⑩働く気持ちにならない
⑪ホームシック ⑫不安でたまらない
⑬災害にあったときのことを夢にみる
⑭家族や周りの人とのコミュニケーションがうまくできない
⑮相談できる人がいない
⑯その他()



Q5 Mayroon bang doctor na marunong mag salita ng ibang lingguwahe? 外国語を話せる医者はいいますか。

- A5** ① Oo, meron. はい、います。
② Hindi, walang marunong magsalita. いいえ、いません。
③ Mayroong mga doctors na nakakapag salita ng salitang English para sa mga pasyente.
Narito ang mga sumusunod na hospital.
英語で診察することが可能な病院です。次の病院以外でも外国語診察が可能な病院があります。

Fukui Kenritsu Hospital 福井県立病院	telepono 電話 : 0776-54-5151
Fukui Saiseikai Hospital 福井済生会病院	telepono 電話 : 0776-23-1111
Fukui Daigaku Igaku Bu Fuzoku Hospital 福井大学医学部附属病院	telepono 電話 : 0776-61-3111
Fukui Sekijuuji Hospital 福井赤十字病院	telepono 電話 : 0776-36-3630
Shiritsu Tsuruga Hospital 市立敦賀病院	telepono 電話 : 0770-22-3611
Sugita Genpaku Memorial Kou Ritsu Obama Hospital 杉田玄白記念公立小浜病院	telepono 電話 : 0770-52-0990

- ④ Consultation ng sakit, kung minsan hindi maintindihan ang lingguwahe sa Ospital.
Mayroong serbisyo na tagapag saling-wika, tumawag sa mga sumusunod.
病気の相談や病院で言葉がわからない時、電話で通訳サービスをしているところは、次のとおりです。

AMDA【Tokyo東京】Telepono 電話 : 03-5285-8088		AMDA【Kansai関西】Telepono 電話 : 06-4395-0555	
Salita(言語)	Araw(曜日)	Salita(言語)	Araw(曜日)
Salitang Ingles, Salitang Thailand,	Lunes hanggang	Salitang Ingles,	Lunes hanggang Biyernes
Salitang Insik, Salitang Espanyol	Biyernes	Salitang Espanyol	Lunes hanggang Biyernes
英語、タイ語、中国語、スペイン語	月～金	英語、スペイン語	月～金
Salitang Portugal	Lunes / Miyerkules / Biyernes	Salitang Insik	Martes hanggang Biyernes
ポルトガル語	月・水・金	中国語	火～金
Salitang Pilipino	Miyerkules	Salitang Portugal	Lunes
フィリピン語	水	ポルトガル語	月

Q6 Mayroon bang marunong mag interpreter sa inyo dito? Mga importanteng wika ay ang mga sumusunod.

- (A Salitang Ingles / B Salitang Intsik / C Salitang Portugal / D Salitang Espanyol / E Salitang Koreana / F Salitang Pilipino / G Salitang Thai / H Salitang Russia / I Salitang Indonesia / Salitang Vietnam)

- A6** ① Oo, Meron.
② Darating dito ang mag iinterpret()Buwan(月)
()Araw(日) maaari ka bang maghintay
()ganitong oras(時頃).
③ Maghahanap.
④ Maaari ka bang bumalik dito()Buwan(月)
()Araw(日)()ganitong oras(時頃).
⑤ Hindi, Wala.

Q6 ここに通訳できる人はいいますか。必要なのは、次の言語です。

- (A英語/B中国語/Cポルトガル語/Dスペイン語/Eハングル/Fフィリピン語/Gタイ語/Hロシア語/Iインドネシア語/Jベトナム語)

- A6** ①はい、います。
②()月()日()時頃、通訳がここに来ます。それまで待ってください。
③探してみます。
④()月()日()時頃、もう一度ここに来てください。
⑤いいえ、いません。

6 Pera at Pension sa pagpapaseguro

Q1 Gusto kong mag labas ng pera, (A passbook ng banko / B hanko / C card) ay nawala. Anu po ba ang dapat kong gagawin.

- A1** ① Pagmalaking kalamidad, Ang city town ay may rules na tumutulong sa mga nasalanta ng malaking kalamidad, dito ay makapagbibigay sila ng tulong tulad ng pagpapahiram ng pera at insurance na kanilang maibabalik, ngunit maaari lang silang magbigay ng tulong kung napatunayan nila na tootoong nasalanta ng malaking kalamidad. Dalhin ang alien registration card, pasaporte, na magpapatunay.
- ② Magkupirma sa nagpapahiram ng pera.

Q2 Dahilan ng lindol at nagkaroon ng sunog sa tahanan, Mababayaran ba ng insurance ang nasunog na bahay?

- A2** Dahilan sa paglindol dahil nag kasunog, walang matatanggap na bayad na pera, ngunit kung nag-apply ng insurance para sa insurance ng paglindol, dito ay may matatanggap.

Q3 Kung sakaling nag karoon ng kalamidad, ang Prefecture, at ang City town ba ay may maitutulong para sa pang araw-araw na pangangailangan?

- A3** ① May maitutulong na pera at gamit.
- ② Dahilan sa kalamidad magbibigay ng perang tulong sa mga namtayan o nasugatan. At para sa mga biktima na nasa hospital ay may matatanggap na perang tulong.
- ③ Para sa mga nasalanta ng kalamidad at gustong bumalik sa dating pamumuhay may matatanggap na tulong na pera.
- ④ Tumatanggap ng apply para sa mahihiram na pansamantalang tirahan.
- ⑤ Maaaring bumaba ang tax, maaring hindi na pag bayarin, at maaaring habaan ang limitasyon ng pagbabayad ng tax.
- ⑥ Nagpapahiram ng pera para sa importanteng pangangailangan ng pang araw-araw at para sa may nais mag tayo ng sariling negosyo.
- ⑦ Magtanong ng mga detalye sa City town o sa namamahala.
- ⑧ Mag apply parasa *Risai Shōmeisho* (Certipiko ng biktima)
- ⑨ () Buwan (月), () Araw (日) () simula sa oras ng () hanggang sa () (A bahay kanlungan / B munisipyo o probinsiyal / C at iba pa) ay tumatanggap po ng applayan.

6 お金と保険

Q1 お金を引き出したいのですが、(A通帳 / Bハンコ / Cカード)を失くしてしまいました。どうすればよいですか。

- A1** ① 本人であることがわかれば、銀行などが特別に払い戻しをしてくれます。外国人登録証明書やパスポートなど身分証明書を持って行ってください。大きな災害時には、災害救助法が認められた市町に住む被災にあった人に対し、金融機関が特例措置をとります。
- ② 各金融機関に、よく聞いてください。

Q2 家が地震による火事で焼けてしまいました。火災保険でお金が支払われますか。

- A2** 地震によって火災がおきても、普通の火災保険では、お金が出ません。地震保険に入るとお金が出ます。

Q3 災害にあった時、県や市町などが生活のために何かしてくれますか。

- A3** ① お金や品物を分けてくれます (義援金品の配分)。
- ② 災害で亡くなったり、ケガをした人にお見舞金もらえます (災害弔慰金と災害傷害見舞金の支給)。
- ③ 災害にあった人の生活を助けるためのお金がもらえます (被災者生活再建支援金の支給)。
- ④ 仮設住宅の申し込みを付けています。
- ⑤ 税金が安くなったり、払わなくてもよくなったり、また税金を払う時期を待ってくださいます。
- ⑥ 生活や事業に必要なお金が借りられます。
- ⑦ 詳しくは市町の担当課に聞いてください。
- ⑧ 罹災証明書を申し込んでください。
- ⑨ () 月 () 日の () 時から () 時に、(A避難所 / B市町役場 / Cその他) で申し込みを付けています。

7 Estado ng Paninirahan / Trabaho / At iba pa

Q1 Dahilan sa kalamidad na nangyari at hindi nakapag apply ng visa extension na mamuhay. Anu ang dapat na gagawin?

- A1** Tumawag sa Nagoya ng Immigration at makipag usap.
- Address : Fukui Prefecture Haruyama 1-1-54,
Fukui Haruyama goudou chousha 14 floor
Telepono : 0776-28-2101

Q2 Kung nawala ang (A pasaporte / B alien registration card), Anu ang dapat na gagawin?

- A2** ① Pumunta sa malapit sa tirahan na kung saan ay nawala at mag punta sa opisina ng polisya. Manghingi ng papel na nagpapatunay kung saan nawala, at humingi ng kapatunayan na nagsasaad ng nawala at nag sasaad na ninakawan. Ang opisina ng polisya ay magbibigay ng papel na katunayan.
- ② Kung ang pasaporte naman ang nawala magpunta sa Embahada ng Pilipino At Konsulado ng Pilipino. Dalhin ang mga papeles na naglalahad ng pag kawala. (Tingnan sa P117). Mag apply ng panibagong pasaporte. Magtanong sa Immigration at Consulado kung paanong mag apply ng panibagong pasaporte. Pag kakuha ng panibagong pasaporte mag punta sa Immigration at pasulatan ng panibago. (Tingnan sa pahina A1).
- ③ Kung ang dayuhang alien registration card naman ang nawala. Simula nawala bago matapos ang ikalabing apat (14) na araw ay mag apply na ito ay nawawala. Mga dapat dalhin ay 2 litrato pasaporte na kung saan ang bansang pinanggalingan ay nakasulat. (Kailangan hindi tatagal ng 16 na taon ang litrato). Pumunta sa Konsultasyon ng Munisipyo.

7 在留資格・労働・その他

Q1 災害にあって、生活している間に在留期間を延ばす手続きができないのですが、どうしたらよいでしょうか。

- A1** 名古屋入国管理局 福井出張所に連絡をして、話をしてください。
- 住所 : 福井市春山1-1-54
福井春山合同庁舎14階
電話 : 0776-28-2101

Q2 (Aパスポート / B外国人登録証明書)を失くしてしまいました。どうしたらよいでしょうか。

- A2** ① 住んでいる地域あるいは、失くした場所の近くにある警察署か交番に行き、所定の「紛失届」や「盗難届」用紙に記入後、「紛失届 証明書」「盗難届 証明書」をもらってください。
- ② パスポートの場合は、発行された証明書を持って母国の在日大使館または領事館 (P117をみてください) へ行き、再発行の手続きをしてください。手続きについては、各大使館・領事館へ聞いてください。また、新しいパスポートが発行された場合は、入国管理局 福井出張所へ行って、入国許可印と在留資格を新しいパスポートに転記 (移し書き) してもらってください。(※連絡先はA1をみてください)
- ③ 外国人登録証明書の場合は、紛失後14日以内に、発行された証明書、国籍を証明するパスポート等、写真2枚 (16歳未満は不要) を持って、住んでいる地域の市町役場の窓口へ行き、再交付の申し込みをしてください。

Q3 Gusto kong humingi ng payo sa Bokasyonal Tagapagtanggol. Saan ba maaaring humingi o tumawag?

- A3** Mayroon Bokasyonal ng tagapag tanggol na ipapakilala
- Hou terasu Fukui Telepono: 050-3383-5475
Libreng Konsultasyon o Pagpapayo
- Fukui Konsultasyon ng Abogado Telepono: 0776-23-5255
Magtanong sa salitang Hapones.

Q4 Dahilan sa kalamidad, nasalanta ng sakuna ang trabahong pinapasukan at dahil dito natanggal sa trabaho. Saan ba may ibang company na mapapasukang trabaho?

- A4** ① Mayroong matatanggap na tulong napera pag natanggal sa isang pinapasukan na trabaho kung mag aapply. maaring makatanggap ng tulong 30 araw simula ng matanggal sa trabaho.(Ngunit hindi makatanggap ng tulong at hindi mababayaran kung ang dahilan ng pag kawala ng trabaho ay dahilan sa kalamidad lamang.)
- ② Pagkatapos ng pag aaral sa natapos na kurso, pumunta sa Hallowork. Mag apply ng mapapasukan na trabaho. Itatawag nila ang detalyeng impormasyon.
- ③ Kung sakaling nag palit ng ibang mapapasukan, maari bang pareho ng senmon na trabaho din ang papasukang trabaho. Marami at ibat ibang klase ng trabaho ang mayroon, kaya hindi maaring parehong trabaho Mag punta sa Immigration ng Fukui (Tingnan sa A1 na maaring makontak). Kung nagpalit ng pinapasukan na trabaho, pumunta sa malapit na tirahan na kung saan ay may City town Munisipyo. Ilahad at iapply ang alien registration card.

▼Lahat dito sa Fukui Prepectural nandito ang mga telepono Kontakin ang mga sumusunod;

県内公共職業安定所(ハローワーク)連絡先一覧

Fukui 福井	Tel : 0776-23-0174 電話	Katsuyama 勝山	Tel : 0779-88-1286 電話	Takefu 武生	Tel : 0778-22-4078 電話
Ono 大野	Tel : 0779-66-2408 電話	Asahi 朝日	Tel : 0778-34-0104 電話	Tsuruga 敦賀	Tel : 0770-22-4220 電話
Mikuni 三国	Tel : 0776-81-3262 電話	Obama 小浜	Tel : 0770-22-1260 電話		

Q3 法律の専門家に相談したいのですが、どこに連絡すればいいですか。

- A3** 各専門相談機関を紹介してくれる
- 法テラス福井 電話 : 050-3383-5475
無料 法律相談会
- 福井弁護士会 電話 : 0776-23-5255
※日本語でお問合せください。

Q4 仕事場が災害にあい、解雇されました(くびになりました)。どこか他の会社で仕事を探したいのですが、気をつけることは、ありますか?

- A4** ① 解雇予告を受けた日から解雇される日までの日数が30日未満の場合は、解雇予告手当を申請できます。(※注意 ただし、仕事場が災害にあったために事業を続けることができなく、所轄の労働基準監督署長の解雇予告除外認定を受けた場合は例外となるので、手当が払われない場合があります。)
- ② 仕事場が災害にあって失業したら、公共職業安定所(ハローワーク)へ行ってください。失業手当の申し込みや求職の情報を提供しています。
- ③ 仕事場を変える場合、同じ在留資格で出来る仕事は限られています。仕事の種類を変える際には、在留資格を変更しなければなりません。入国管理局 福井出張所に行ってください(※連絡先は A1をみてください)。仕事場を変えたら、外国人登録証明書の変更手続きをしてください。住んでいる地域の市町役場で手続きをしてください。

เอกสารชุดนี้ใช้เป็นคู่มือสำหรับทุกคนได้ปฏิบัติตามในกรณีเกิดเหตุฉุกเฉิน เช่น อุบัติเหตุ ไฟไหม้ น้ำท่วม พายุ แผ่นดินไหว คู่มือเล่มนี้ได้จัดพิมพ์ขึ้น โดยรวบรวม คำถาม คำตอบ ต่างๆ และ ความรู้เบื้องต้นของภัยพิบัติ ขอให้ศึกษาและปฏิบัติตามเป็นข้อๆ คู่มือเล่มนี้ยังได้ทำการแปลเป็นภาษาต่างประเทศ เพื่ออำนวยความสะดวกแก่ และหวังว่าจะเป็นประโยชน์สำหรับเป็นคู่มือในการสื่อสารระหว่างคนญี่ปุ่นด้วยกัน ในยามฉุกเฉิน เมื่อเกิดภัยพิบัติ

みなさんが、地震、台風、洪水などの自然災害や、事件・事故などの緊急時にも冷静に落ち着いて行動できるよう、事前の災害予備知識と各項目別の会話Q&Aをまとめたハンドブックを作成しました。会話Q&Aは、質問や答えの番号を指し示して使ってください。日本語と対訳になっていますので、外国語の分からない日本人にも分かりやすくなっています。みなさんが災害等の緊急時にこのハンドブックを使って、まわりの日本人住民とのコミュニケーションに役立ててくださることを願っています。

กุมภาพันธ์ พ.ศ.๒๕๕๑
2008年2月

มูลนิธิส่งเสริมมิตรภาพระหว่างต่างประเทศ จังหวัด ฟูจิ
財団法人 福井県国際交流協会

สารบัญ

目次

I ความรู้เบื้องต้นของภัยพิบัติ

- | | |
|---|---------|
| 1 ภัยพิบัติในจังหวัดฟูจิ | หน้า 86 |
| 2 การเตรียมตัวเมื่อภัยพิบัติเกิดขึ้น | หน้า 87 |
| i การเตรียมตัวในยามปรกติ | |
| ii การรายงานภัยพิบัติทางระบบอินเทอร์เน็ต | |
| iii การบริการฝากข้อความ | |
| 3 คำศัพท์ต่างๆ ที่ใช้ในเวลาก่อเกิดภัยพิบัติ | หน้า 88 |

II คำถาม คำตอบ แนะนำในกรณีเกิดภัยพิบัติ ที่ปรึกษา และสถานที่หลบภัย

- | | |
|---|---------|
| 1 ระบุรายละเอียดประวัติส่วนตัว | หน้า 89 |
| 2 คำถามเส้นทางจราจร ประปา แก๊ส ไฟฟ้า | หน้า 91 |
| 3 หน่วยบรรเทาทุกข์ และขนขยะ | หน้า 92 |
| 4 บ้านที่อาศัย | หน้า 94 |
| 5 สาธารณสุข สุขภาพร่างกายและจิตใจ ความประพฤติ | หน้า 95 |
| 6 เรื่องการเบิกถอนเงิน และ การประกันภัย | หน้า 98 |
| 7 คนต่างด้าว แรงงาน อื่นๆ | หน้า 99 |

III ภาคผนวก

- | | |
|---|----------|
| 1 สถานทูต และ สำนักงานที่รับเรื่องร้องทุกข์ | หน้า 117 |
| 2 ในกรณีสำหรับคนญี่ปุ่น | |
| i คำแนะนำก่อนการไปเอกสารคู่มือ | หน้า 118 |
| ii วิธีการรับส่งข่าวสาร | หน้า 119 |

I 災害基礎知識

- | | |
|--------------------|-----|
| 1 福井県の災害 | P5 |
| 2 災害や事故に備えて | P7 |
| i 日ごろの心構え | |
| ii 災害情報インターネットシステム | |
| iii 災害用伝言サービス | |
| 3 災害時に使う言葉 | P88 |

II 避難所・相談窓口等での災害時の指差し会話 Q&A

- | | |
|---------------|-----|
| 1 身元の確認 | P89 |
| 2 ライフライン | P91 |
| 3 救援物資・ゴミ | P92 |
| 4 住まい | P94 |
| 5 公衆衛生・健康・マナー | P95 |
| 6 お金と保険 | P98 |
| 7 在留資格・労働・その他 | P99 |

III 付録

- | | |
|---------------|------|
| 1 大使館・領事館 | P117 |
| 2 日本人の方へ | |
| i この冊子をご利用の前に | P118 |
| ii 放送例と言い換え例 | P119 |